

2018084014

СОБРАНИЕ НА РЕПУБЛИКА МАКЕДОНИЈА

Врз основа на членот 75 ставови 1 и 2 од Уставот на Република Македонија, претседателот на Република Македонија и претседателот на Собранието на Република Македонија издаваат

УКАЗ ЗА ПРОГЛАСУВАЊЕ НА ЗАКОНОТ ЗА РАТИФИКАЦИЈА НА ИЗМЕНУВАЊАТА НА ПРОТОКОЛОТ 2 КОН ДОГОВОРОТ ЗА СЛОБОДНА ТРГОВИЈА МЕЃУ РЕПУБЛИКА МАКЕДОНИЈА И РЕПУБЛИКА ТУРЦИЈА, ИЗМЕНЕТ СО ОДЛУКАТА БРОЈ 1/2018 НА МЕШОВИТИОТ КОМИТЕТ ВОСПОСТАВЕН СО ДОГОВОРОТ ЗА СЛОБОДНА ТРГОВИЈА МЕЃУ РЕПУБЛИКА МАКЕДОНИЈА И РЕПУБЛИКА ТУРЦИЈА

Се прогласува Законот за ратификација на изменувањата на Протоколот 2 кон Договорот за слободна трговија меѓу Република Македонија и Република Турција, изменет со Одлуката број 1/2018 на Мешовитиот комитет воспоставен со Договорот за слободна трговија меѓу Република Македонија и Република Турција,

што Собранието на Република Македонија го донесе на седницата одржана 2 мај 2018 година.

Бр. 08-2972/1
2 мај 2018 година
Скопје

Претседател
на Република Македонија,
д-р **Горге Иванов**, с.р.

Претседател
на Собранието на Република
Македонија,
м-р **Талат Цафери**, с.р.

ЗАКОН ЗА РАТИФИКАЦИЈА НА ИЗМЕНУВАЊАТА НА ПРОТОКОЛОТ 2 КОН ДОГОВОРОТ ЗА СЛОБОДНА ТРГОВИЈА МЕЃУ РЕПУБЛИКА МАКЕДОНИЈА И РЕПУБЛИКА ТУРЦИЈА, ИЗМЕНЕТ СО ОДЛУКАТА БРОЈ 1/2018 НА МЕШОВИТИОТ КОМИТЕТ ВОСПОСТАВЕН СО ДОГОВОРОТ ЗА СЛОБОДНА ТРГОВИЈА МЕЃУ РЕПУБЛИКА МАКЕДОНИЈА И РЕПУБЛИКА ТУРЦИЈА

Член 1

Се ратификуваат изменувањата на Протоколот 2 кон Договорот за слободна трговија меѓу Република Македонија и Република Турција, изменет со Одлуката број 1/2018 на Мешовитиот комитет воспоставен со Договорот за слободна трговија меѓу Република Македонија и Република Турција.

Член 2

Изменувањата на Протоколот 2 од член 1 на овој закон во оригинал на англиски јазик и во превод на македонски јазик, гласат:

DECISION No 1/2018 of the JOINT COMMITTEE

established by the Agreement on Free Trade between the Republic of Macedonia and the Republic of Turkey

Replacing Protocol 2 to the Agreement on Free Trade between the Republic of Macedonia and the Republic of Turkey concerning the definition of the concept of "originating products" and methods of administrative cooperation

The Joint Committee,

Having regard to the Agreement on Free Trade between the Republic of Macedonia and the Republic of Turkey, (hereinafter referred to as the "Agreement") signed on 7 September 1999, in particular its Article 22,

Having regard to the Article 34 of the Agreement concerning the Amendments,

Having regard to Protocol 2 to the Agreement, concerning the definition of the concept of "originating products" and methods of administrative cooperation, hereinafter referred to as "the Protocol".

Whereas:

- (1) Article 22 of the Agreement refers to the Protocol which lays down the rules of origin and provides for cumulation of origin between the Republic of Macedonia, the Republic of Turkey, the European Union (EU) and any country or territory participating in the EU's Stabilization and Association Process.
- (2) Article 39 of the Protocol provides that the Joint Committee established by Article 28 of the Agreement may decide to amend the provisions of that Protocol.
- (3) The Protocol was last amended by Decision No 1/2008 of the Joint Committee on 1 November 2008 amending Protocol 2 to the Agreement concerning the definition of the concept of originating products and methods of administrative cooperation.
- (4) The Regional Convention on pan-Euro-Mediterranean preferential rules of origin¹ (hereinafter referred to as "the Convention") aims at replacing the protocols on rules of origin currently in force among the countries of the pan-Euro-Mediterranean area with a single legal act.
- (5) The Republic of Macedonia and the Republic of Turkey signed the Convention on 15 June 2011 and 4 November 2011, respectively.
- (6) The Republic of Macedonia ratified the Convention on 14 June 2012, the Republic of Turkey ratified the Convention on 1 November 2013.

 _____
¹ The European Union Official Journal L 54, 26.2.2013, p. 4.



- (7) Consequently, in application of Article 10(3) of the Convention, the Convention entered into force in relation to the Republic of Macedonia on 1 August 2012 and in relation to Republic of Turkey on 1 February 2014.
- (8) The participants in the Stabilisation and Association Process have been included in the pan-Euro-Mediterranean zone of cumulation of origin through the Convention.
- (9) Even though the transition towards the Convention is not simultaneous for all Contracting Parties within the cumulation area, it should not lead to any less favourable situation than previously under the Protocol.
- (10) The Protocol should therefore be replaced so as to make reference to the Convention,

HAS DECIDED AS FOLLOWS:

Article 1
Rules of origin

The Protocol, concerning the definition of the concept of "originating products" and methods of administrative cooperation shall be replaced by the text attached in the Annex to this Decision.

Article 2
Entry into force

This Decision shall enter into force on the first day of the second month following a receipt of the latter diplomatic note confirming that internal legal requirements for the entry into force of this Decision have been fulfilled.

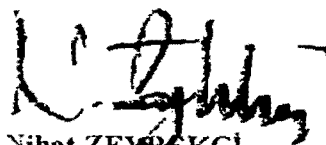
IN WITNESS THEREOF the undersigned plenipotentiaries, being duly authorized thereto, have signed this Decision.

DONE at Ankara, on 30 January 2018 in two authentic copies in the English language.

**For the Government of
The Republic of Macedonia**

**For the Government of
The Republic of Turkey**

Kreshnik BEKTESHI
Minister of Economy



Nihat ZEYBEKCI
Minister of Economy

ANNEX

Protocol 2 **concerning the definition of the concept of 'originating products' and methods of** **administrative cooperation**

Article 1

Applicable rules of origin

1. For the purpose of implementing this Agreement with regard to the rules of origin, Appendix I and, where appropriate, the relevant provisions of Appendix II to the Regional Convention on pan-Euro-Mediterranean preferential rules of origin², (the Convention), shall apply.
2. All references to the "relevant agreement" in Appendix I and, where appropriate, in the relevant provisions of Appendix II to the Convention shall be construed so as to mean the Agreement.

Article 2

Dispute settlement

1. Where disputes arise in relation to the verification procedures of Article 32 of Appendix I to the Convention which cannot be settled between the customs authorities requesting the verification and the custom authorities responsible for carrying out this verification, they shall be submitted to the Joint Committee provided for in Article 28 of the Agreement.
2. In all cases the settlement of disputes between the importer and the customs authorities of the importing country shall take place under the legislation of that country.

Article 3

Amendments to the Protocol

The Joint Committee provided for in Article 28 of the Agreement may decide to amend the provisions of the present Protocol.

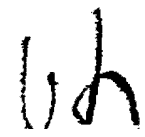
Article 4

Withdrawal from the Convention

1. Should either the Republic of Macedonia or the Republic of Turkey give notice in writing to the depositary of the Convention of their intention to withdraw from the Convention according to its Article 9, the Republic of Macedonia and the Republic of Turkey shall immediately enter into negotiations on rules of origin for the purpose of implementing the Agreement.



² The European Union Official Journal L54, 26.2.2013, p.4.



2. Until the entry into force of such newly negotiated rules of origin, the rules of origin contained in Appendix I and, where appropriate, the relevant provisions of Appendix II to the Convention, applicable at the moment of withdrawal, shall continue to apply to this Agreement. However, as of the moment of withdrawal, the rules of origin contained in Appendix I and, where appropriate, the relevant provisions of Appendix II to the Convention shall be construed so as to allow bilateral cumulation between the Republic of Macedonia and the Republic of Turkey only.

Article 5

Transitional provisions – cumulation

1. Notwithstanding Article 3 of Appendix I to the Convention, the rules on cumulation provided for in Articles 3 and 4 of the Protocol 2, as last amended by Decision No 1/2008, shall continue to apply between the Republic of Macedonia and the Republic of Turkey until the Convention has entered into application with relation to all Contracting Parties listed in Articles 3 and 4 of the Protocol.
2. Notwithstanding Articles 16(5) and 21(3) of Appendix I of the Convention, where cumulation involves only the EU, Republic of Turkey and the participants in the Stabilisation and Association Process, the proof of origin may be a movement certificate EUR.1 or an origin declaration.



ОДЛУКА Број 1/2018 на МЕШОВИТИОТ КОМИТЕТ

воспоставен со Договорот за слободна трговија меѓу Република Македонија и Република Турција

за изменување на Протоколот 2 кон Договорот за слободна трговија меѓу Република Македонија и Република Турција, во однос на дефинирањето на концептот на „производи со потекло“ и начините на административна соработка

Мешовитиот комитет.

Имајќи го предвид Договорот за слободна трговија помеѓу Република Македонија и Република Турција, (во понатамошниот текст именуван како „Договор“) потпишан на 07 септември 1999 година, особено член 22.

Имајќи го предвид член 34 од Договорот што се однесува на измените.

Имајќи го предвид Протокол 2 кон Договорот, во однос на дефинирањето на концептот на „производи со потекло“ и начините на административна соработка, во понатамошниот текст именуван како „Протокол“.

Каде што:

- (1) Членот 22 на Договорот се однесува на Протоколот, во кој се дефинирани правилата за потекло и се овозможува кумулација на потекло помеѓу Република Македонија, Република Турција, Европската унија (ЕУ) и која било земја или територија вклучена во Процесот на стабилизација и асоцијација со ЕУ.
- (2) Членот 39 од Протоколот предвидува дека Мешовитиот комитет, формиран со член 28 од Договорот, може да одлучи да ги измени одредбите од тој Протокол.
- (3) Протоколот последен пат е изменет со Одлуката број 1/2008 на Мешовитиот комитет од 11 ноември 2008 година за изменување на Протокол 2 кон Договорот, во однос на дефинирањето на концептот на производи со потекло и начините на административна соработка.
- (4) Регионалната Конвенција за Паневромедитерански преференцијални правила за потекло¹ (во понатамошниот текст именувана како „Конвенција“) има за цел да ги измени постојните протоколи за правила на потекло кои се во сила помеѓу земјите на Паневромедитеранската област со единствен правен акт.
- (5) Република Македонија и Република Турција ја потпишаа Конвенцијата на 15 јуни 2011 година и 4 ноември 2011 година, соодветно.
- (6) Република Македонија ја ратификуваше Конвенцијата на 14 јуни 2012 година, додека Република Турција ја ратификуваше на 1 ноември 2013 година.
- (7) Следствено, примената на член 10 (3) од Конвенцијата, Конвенцијата стапи во сила во однос на Република Македонија на 1 август 2012 година и во однос на Република Турција на 1 февруари 2014 година.
- (8) Учесниците на Процесот за стабилизација и асоцијација бидејќи вклучени во Паневромедитеранската зона на кумулација на потекло со Конвенцијата.

(9) Каде што преодот кон Конвенцијата не се одвива истовремено за сите Договорни страни во рамки на кумулативната зона, не треба да води кон понеповолна ситуација од претходната според Протоколот.

(10) Протоколот според тоа треба да биде изменет за да се поврзе со Конвенцијата.

ОДЛУЧИ ЗА СЛЕДНОВО:

Член 1

Правила на потекло

Протоколот, во однос на дефинирањето на концептот на „производи со потекло“ и начините на административна соработка ќе биде заменет со текстот кој е даден во Анексот на оваа Одлука.

Член 2

Влегување во сила

Оваа Одлука ќе влезе во сила на првиот ден од вториот месец откако ќе се добие дипломатско известување со кое се потврдува дека внатрешните законски барања за влегување во сила на оваа Одлука се исполнети.

КАКО СВЕДОШТВО НА ГОРЕНАВЕДЕНОТО долупотпишаните ополномоштенници, прописно овластени за истото, ја потпишаа оваа Одлука.

Склучено во Анкара на 30 јануари 2018 година во две автентични копии на англиски јазик.

За Владата на
Република Македонија
Крешник Бектеши, министер за економија

За Владата на
Република Турција
Нихат Зејбекчи, министер за економија

АНЕКС
Протокол 2
Во однос на дефинирање на концептот „производи со потекло“ и начини на
административна соработка

Член 1
Применливи правила на потекло

1. Со цел примена на овој Договор од аспект на правилата за потекло, ќе се применуваат Додатокот I и соодветните одредби на Додатокот II на Регионалната Конвенција за Паневромедитерански преференцијални правила за потекло („Конвенцијата“).
2. Сите повикувања на „соодветниот договор“ во Додаток I и соодветните одредби на Додаток II на Конвенцијата ќе бидат толкувани во смисла на Договорот.

Член 2
Решавање на спорови

1. Доколку настанат спорови во врска со постапката за проверка согласно член 32 на Додаток I на Конвенцијата кои не можат да бидат решени помеѓу царинските органи кои побарале проверка и царинските органи одговорни за спроведување на таа проверка, тие ќе бидат поднесени на Мешовитниот комитет како што е предвидено во член 28 од Договорот.
2. Во сите случаи, решавањето на спорови помеѓу увозникот и царинските органи на земјата увозник ќе се спроведуваат согласно законите на таа земја.

Член 3
Измени на Протоколот

Мешовитниот комитет кој е предвиден согласно член 28 од Договорот може да одлучи да ги измени одредбите на овој Протокол.

Член 4
Повлекување од Конвенцијата

1. Доколку Република Македонија или Република Турција поднесе писмено известување до депозитарот на Конвенцијата за својата намера за повлекување од Конвенцијата согласно член 9, Република Македонија и Република Турција веднаш ќе започнат преговори за правила за потекло со цел имплементација на овој Договор.
2. До влегувањето во сила на таквите новодоговорени правила за потекло, правилата за потекло содржани во Додаток I и таму каде што е погодно, соодветните одредби на Додаток II од Конвенцијата, применливи во моментот на повлекување, ќе продолжат да се применуваат согласно

овој Договор. Сепак, од моментот на повлекување, правилата за потекло содржани во Додаток I и, таму каде што е погодно, соодветните одредби на Додаток II од Конвенцијата ќе бидат толкувани за да овозможат билатерална кумулација само помеѓу Република Македонија и Република Турција.

Член 5

Преодни одредби – кумулација

1. Без оглед на член 3 од Додаток I од Конвенцијата, правилата за кумулација предвидени во членовите 3 и 4 од Протоколот, последен пат изменети со Одлука Број 1/2008, ќе продолжат да се применуваат меѓу Република Македонија и Република Турција сè додека Конвенцијата не влезе во сила кај сите Договорни страни наведени во член 3 и 4 на Протоколот.

2. Без оглед на членовите 16 (5) и 21 (3) од Додатокот I на Конвенцијата, каде кумулацијата ги вклучува само ЕУ, Република Турција и учесниците на Процесот за стабилизација и асоцијација, доказот за потекло може да биде уверение за движење ЕУР.1 или изјава за потекло.

Член 3

Министерството за економија се определува како надлежен орган на државната управа што ќе се грижи за извршување на изменувањата на Протоколот 2 од член 1 на овој закон.

Член 4

Овој закон влегува во сила осмиот ден од денот на објавувањето во „Службен весник на Република Македонија“.